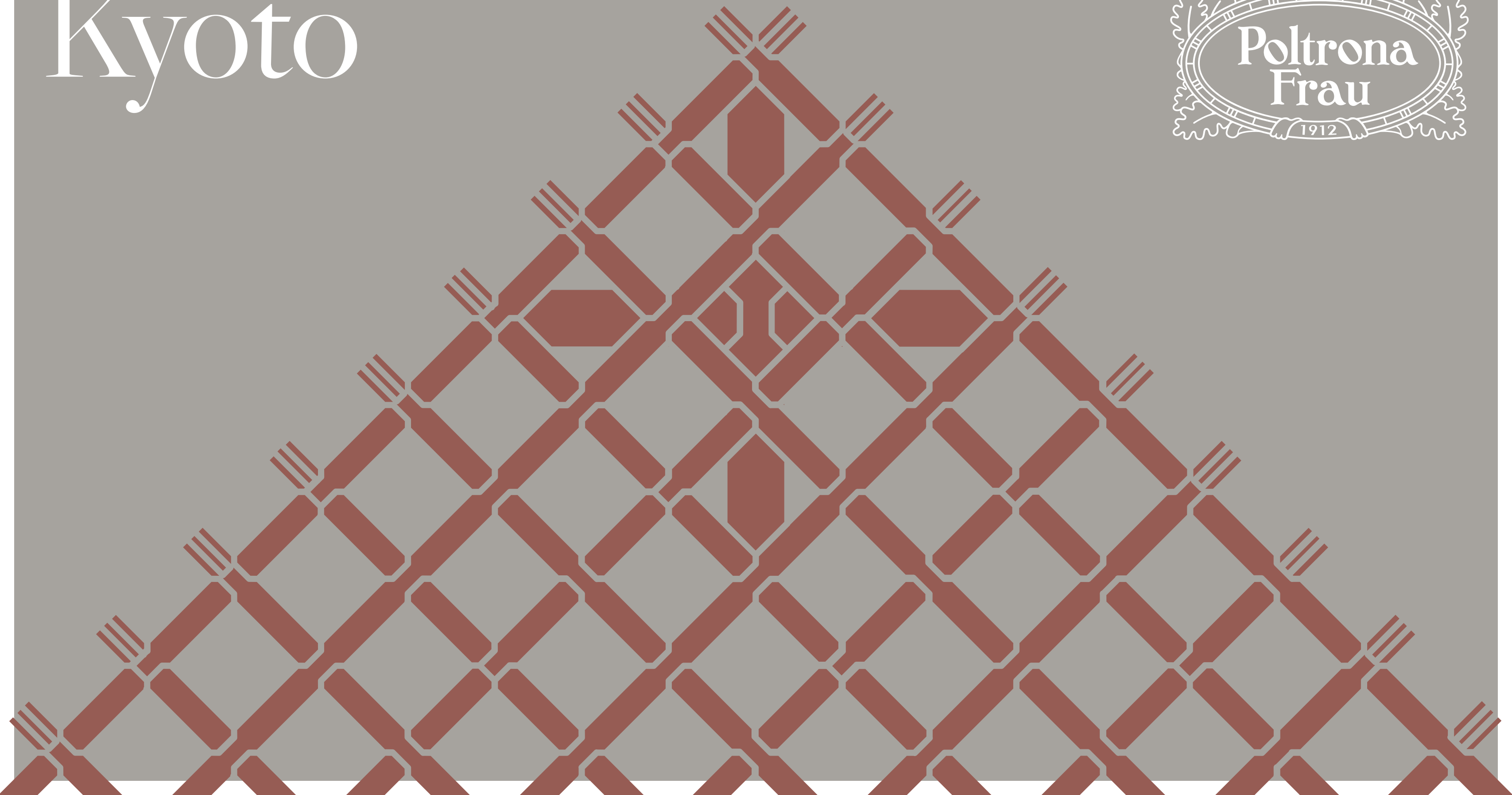


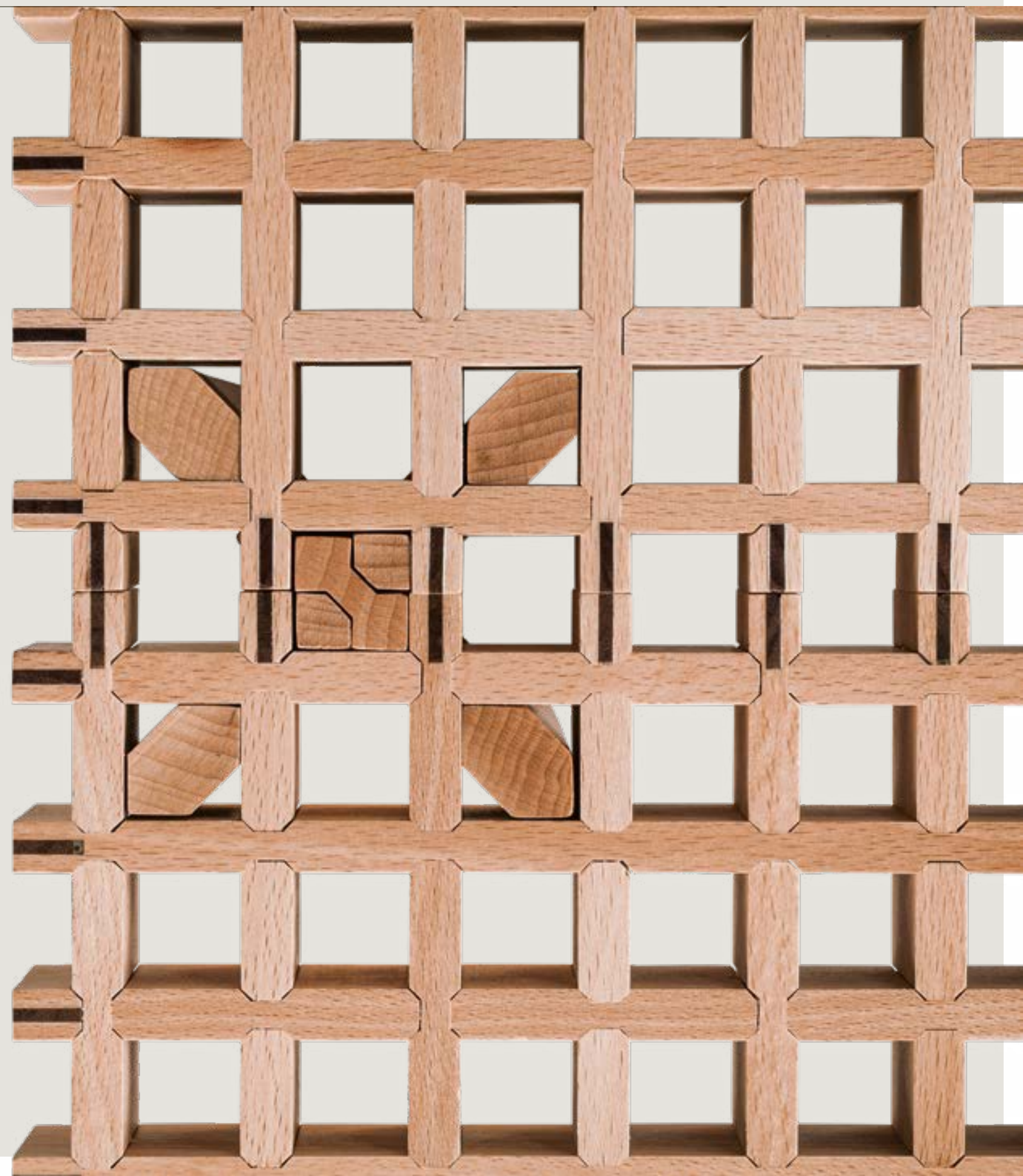
Poltrona Frau

Gianfranco Frattini

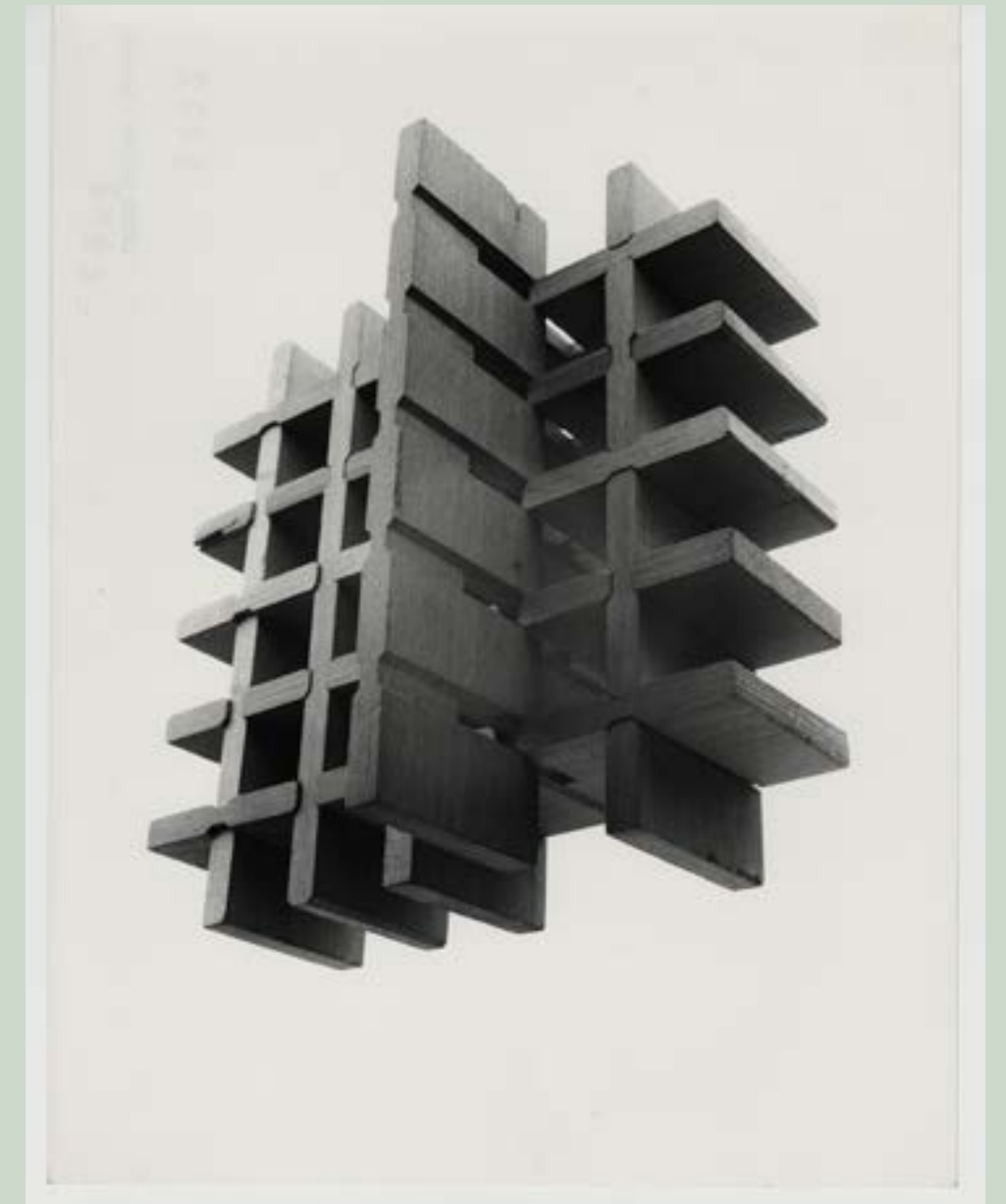
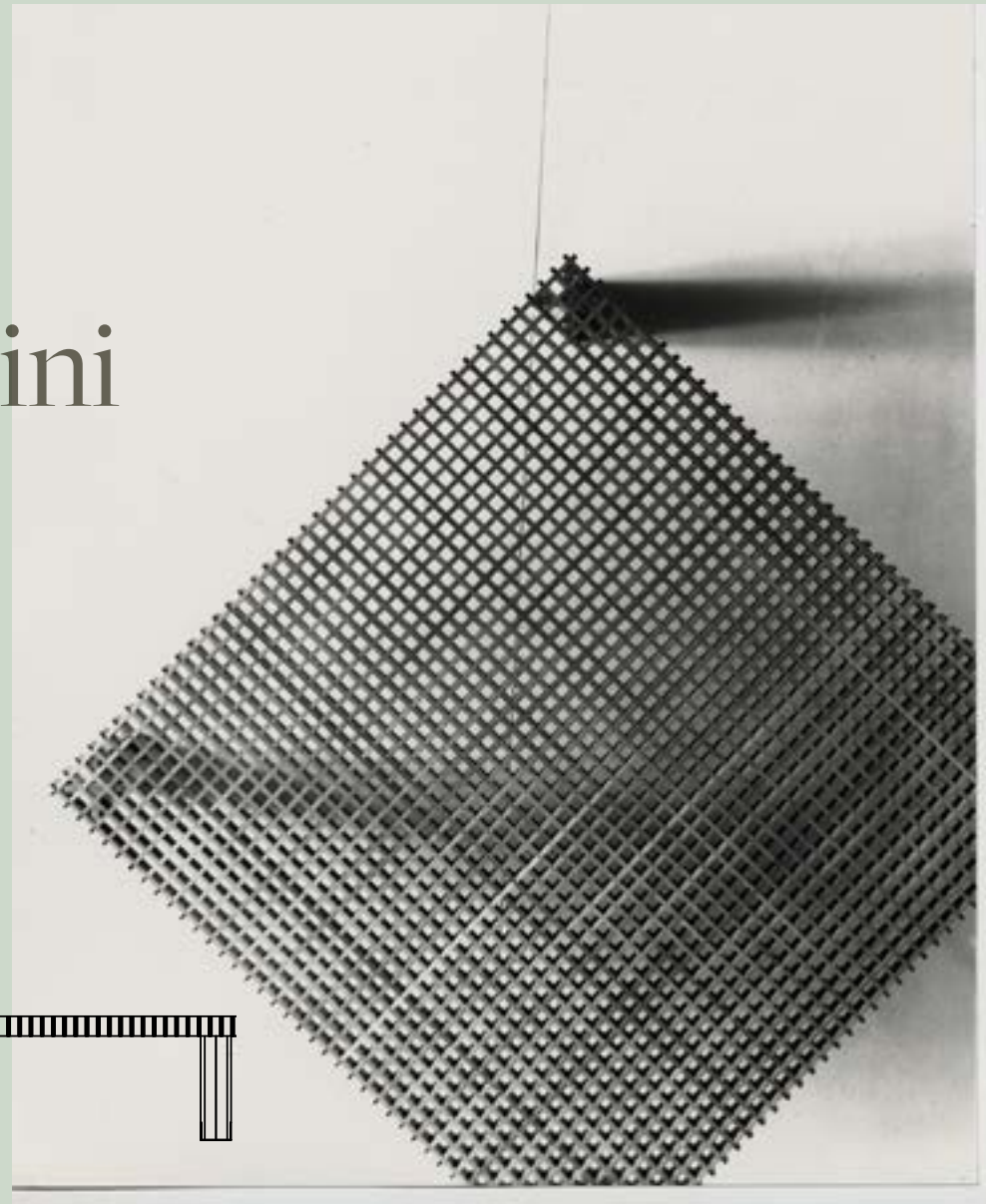
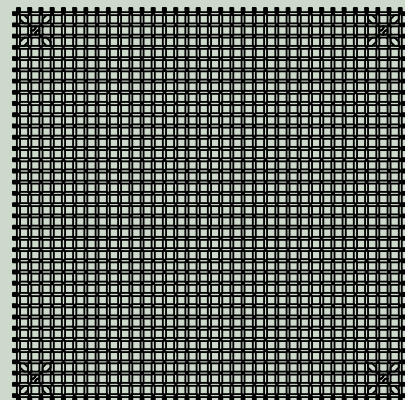
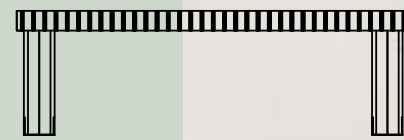
Kyoto



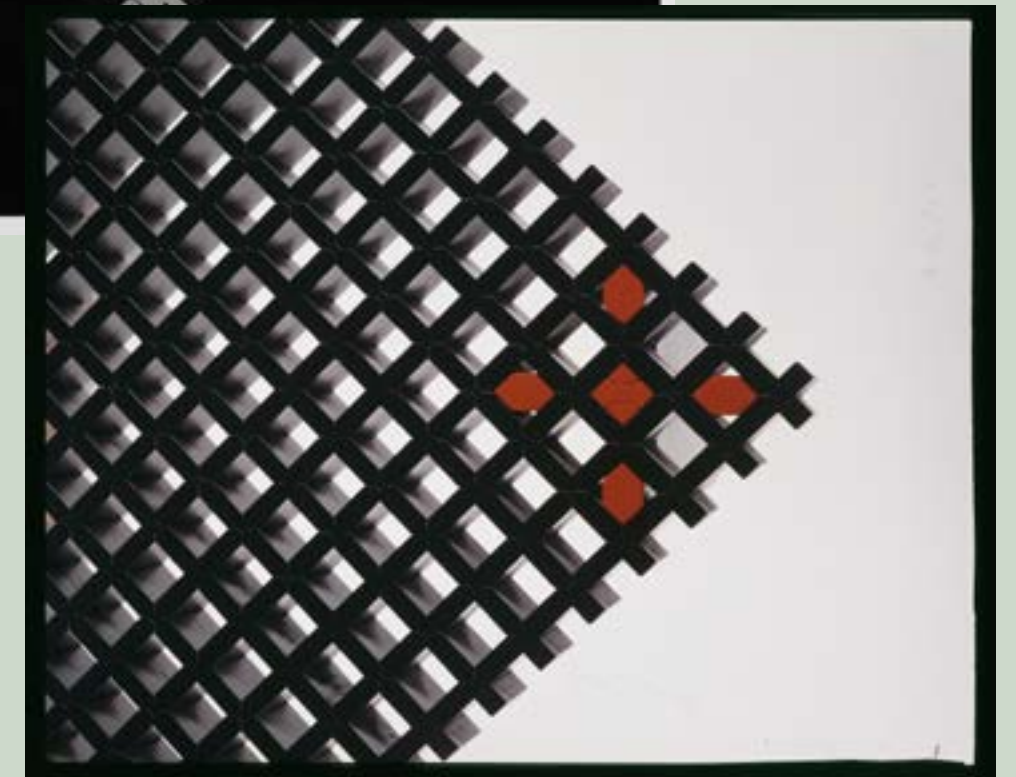
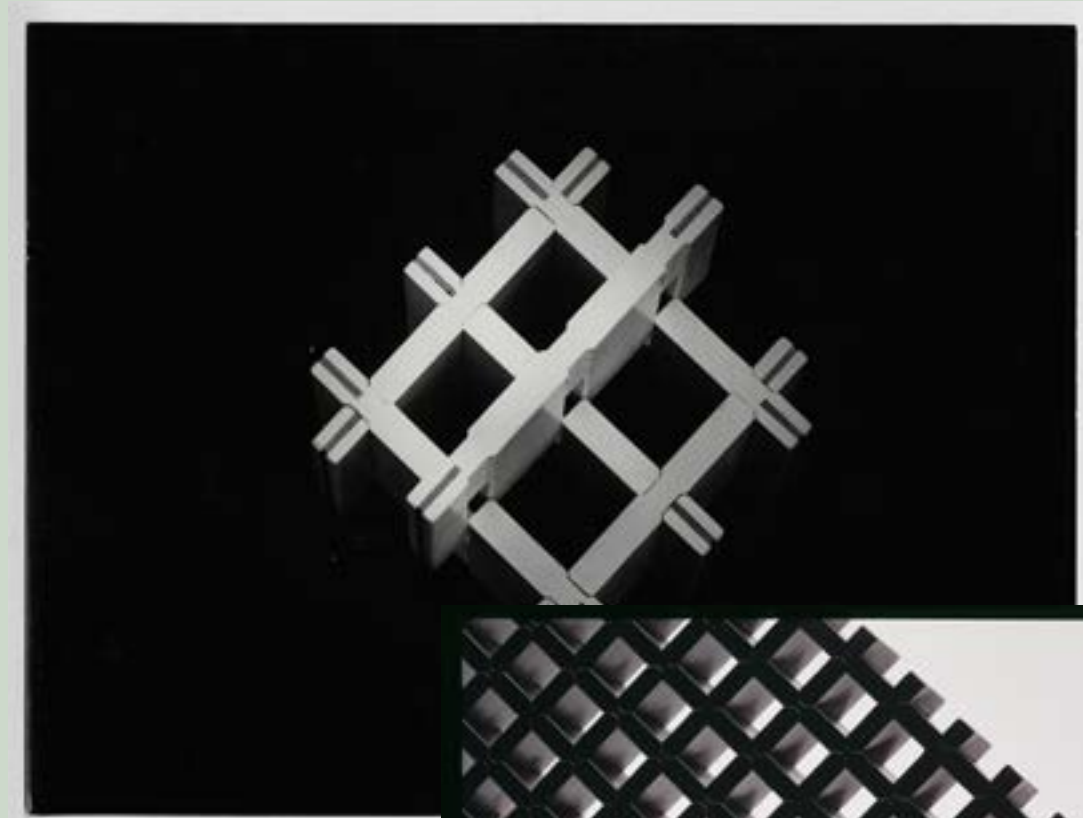
Kyoto



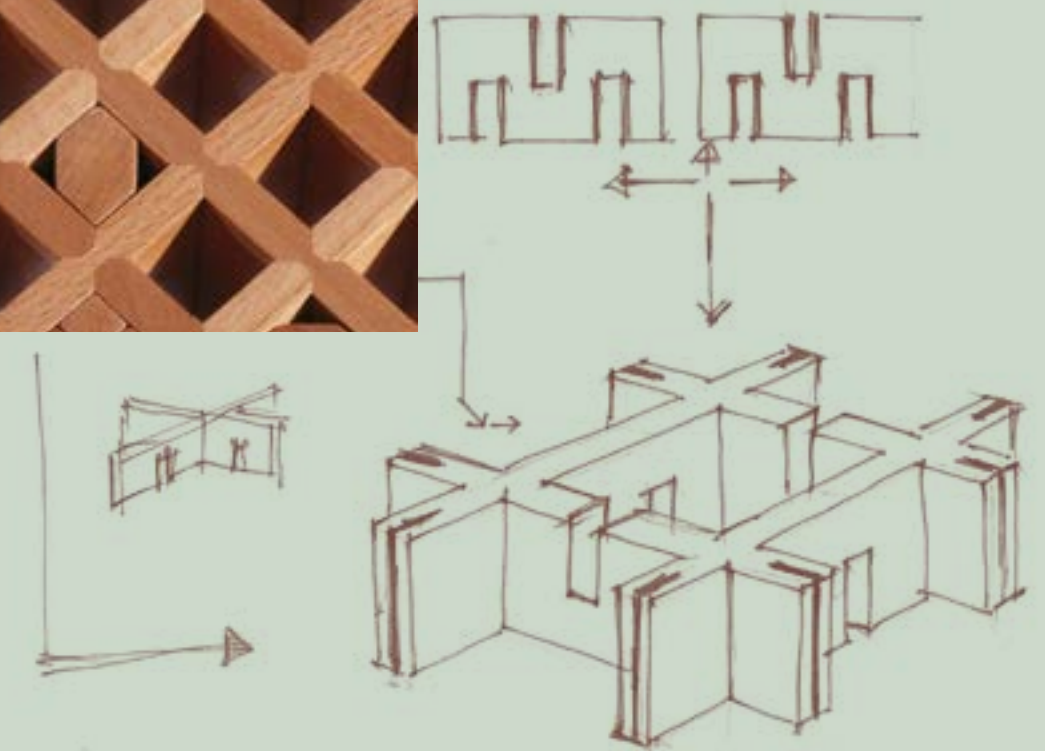
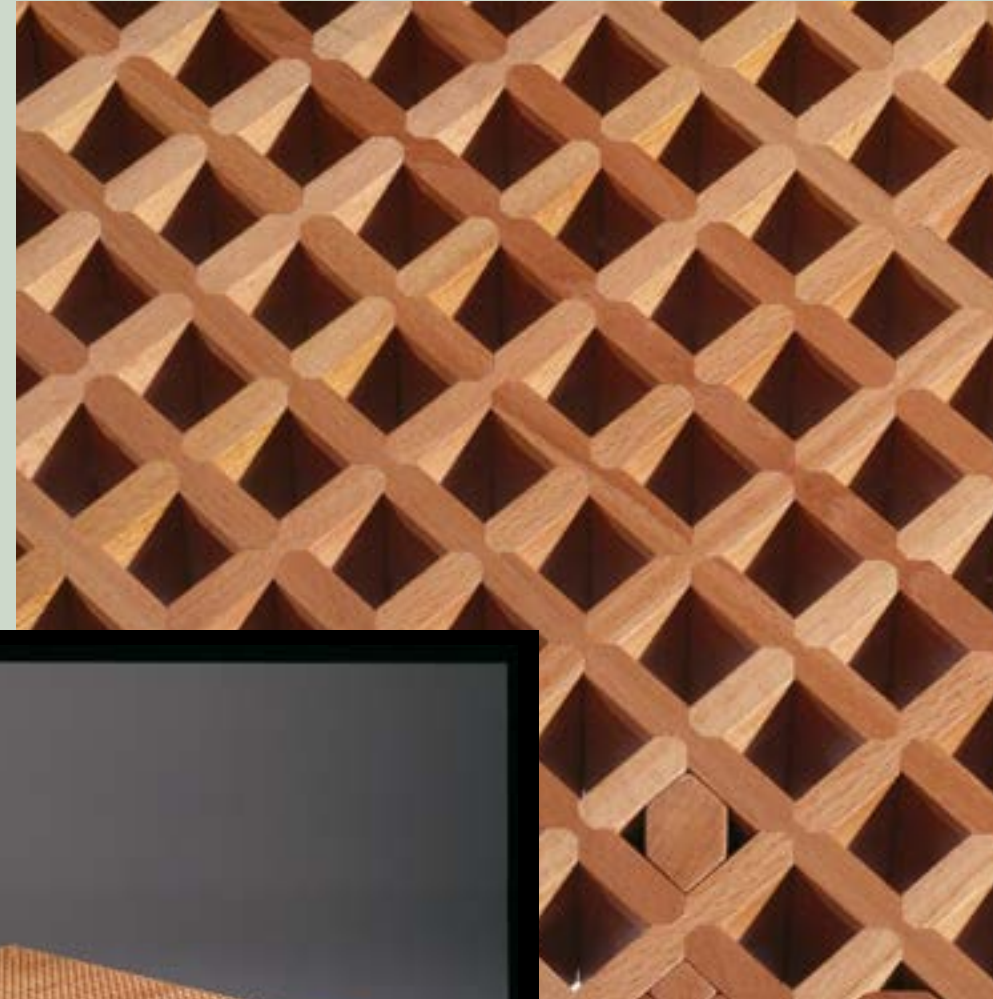
The perfect cross between design vision and master craftsmanship, the Kyoto table by Gianfranco Frattini has been reissued by Poltrona Frau and added to its 2020 collection.



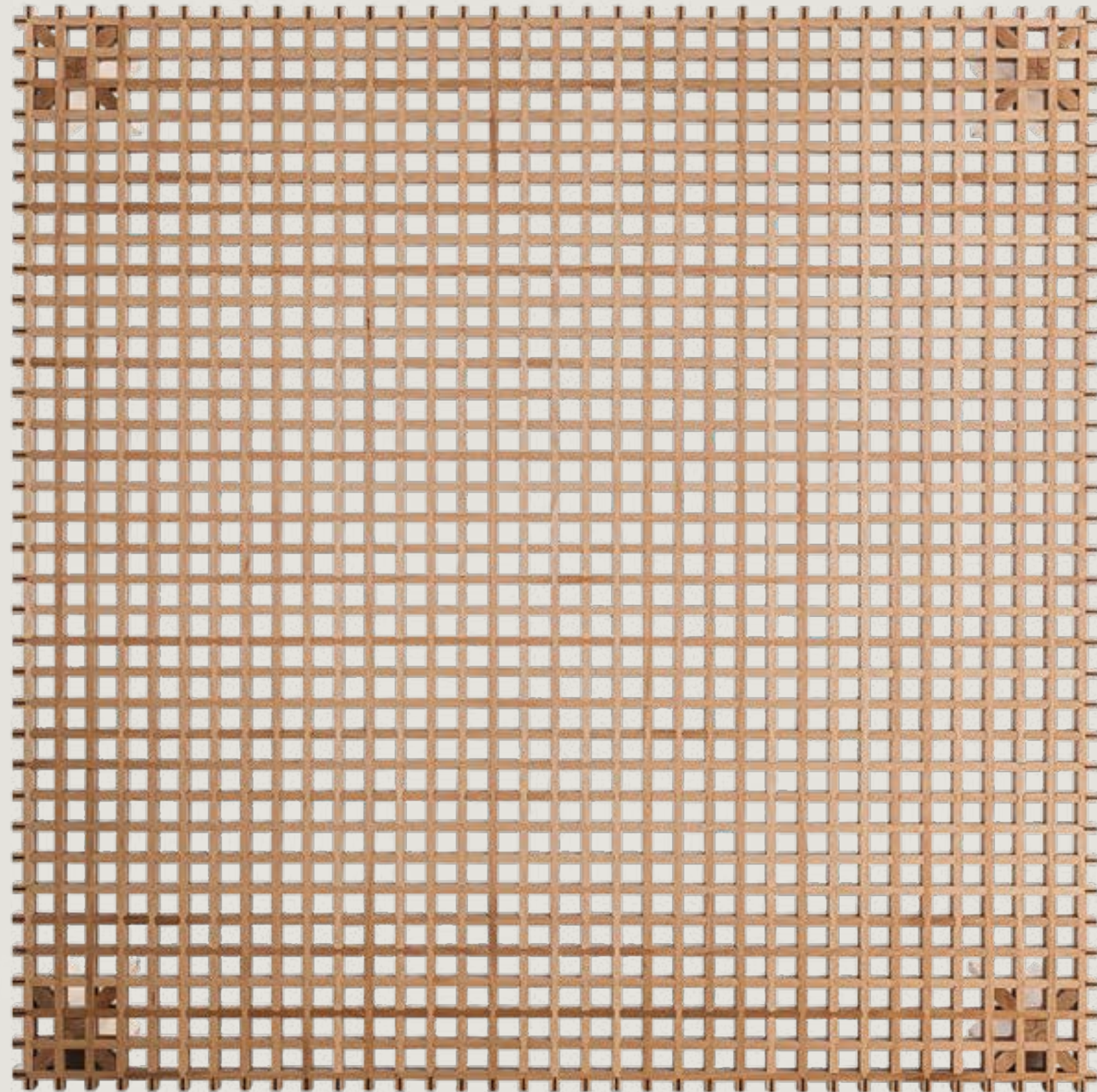
Japanese inspiration and Italian
artisanship: the Kyoto table
by Gianfranco Frattini is reborn
and reissued by Poltrona Frau
for the 2020 Salone del Mobile.

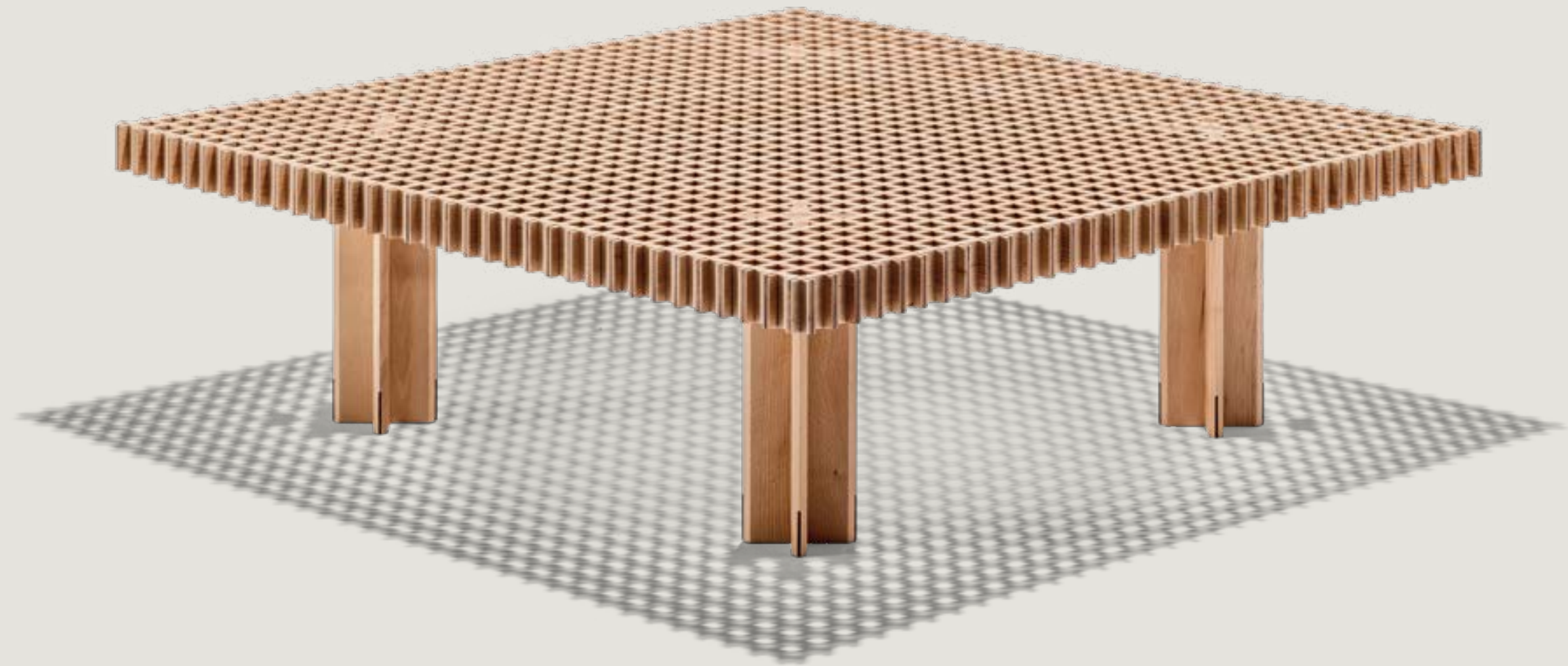


The Kyoto table forms part of the permanent collection of the Design Museum at the Milan Triennale.

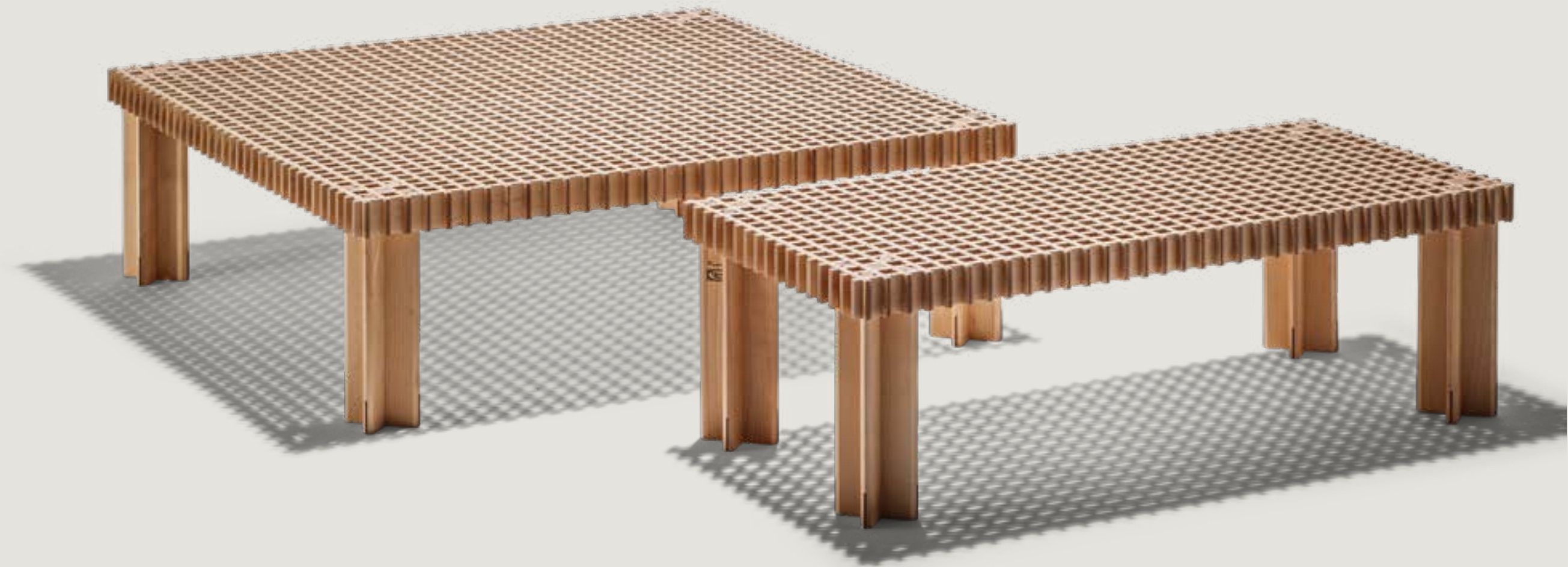


8392465









Kyoto

Gianfranco Frattini

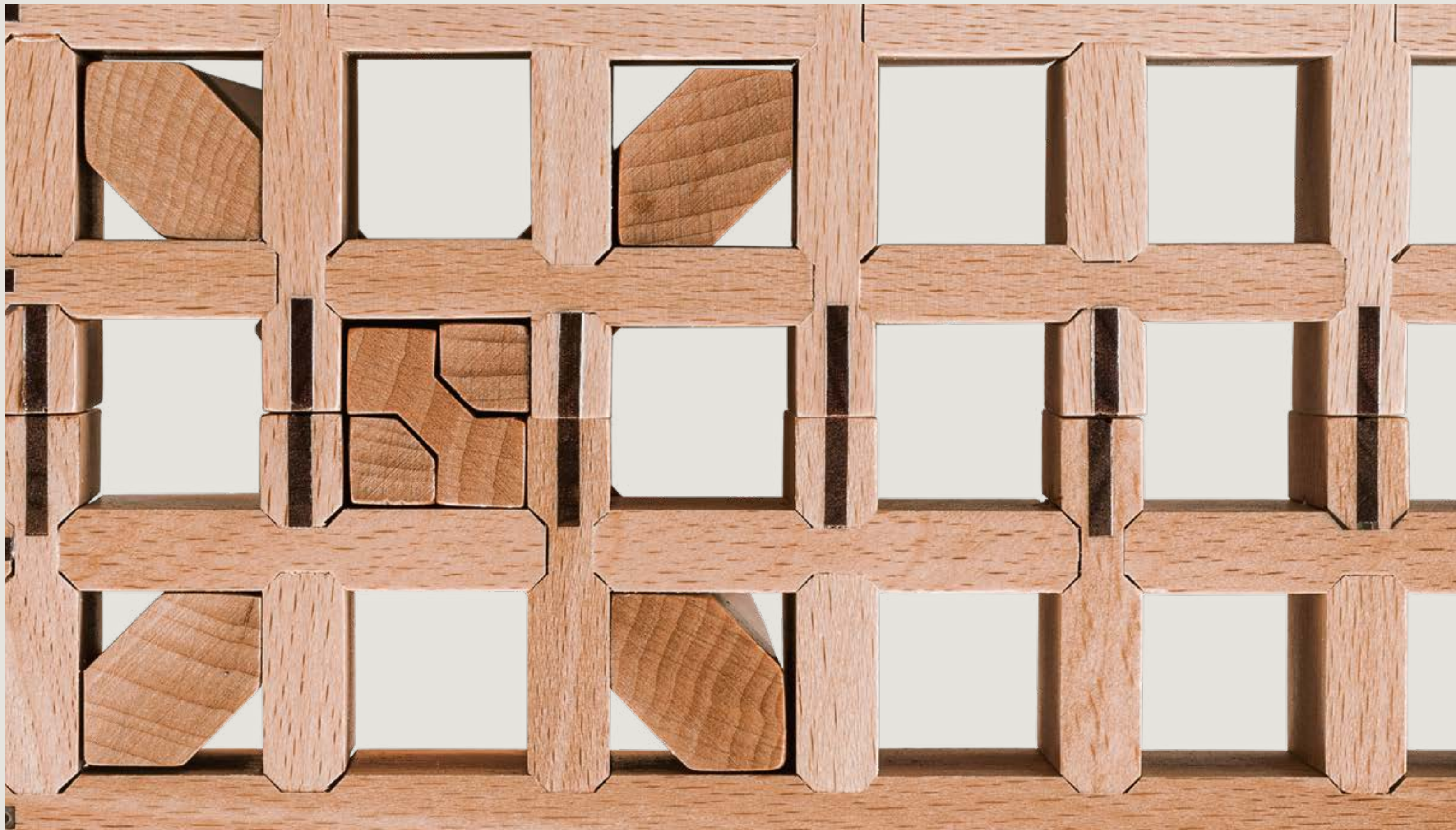
[↑ index](#)



Kyoto

Gianfranco Frattini

[↑ index](#)



FINISHINGS**Items**

- 102×50 h 32
- 102×102 h 32

Structure top and legs

In extra light solid beech wood with solid Canaletto walnut inserts at the end of the boards of the top and legs.

Legs

Slide-off counterpoise legs that can be positioned as desired.

Aesthetic details

The Poltrona Frau logo and the designer's signature are laser engraved on one of the faces of the leg supports.

32 / 12"½



102 / 40"¼



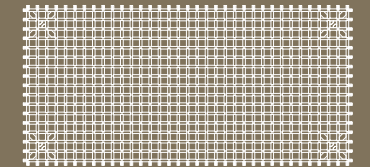
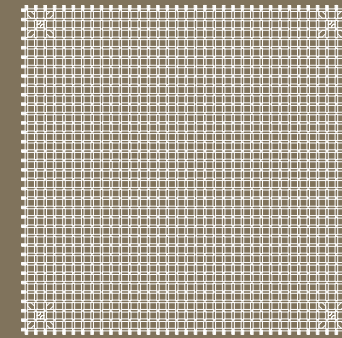
102 / 40"¼



50 / 19"¾



102 / 40"¼



IT

Incrocio perfetto tra visione progettuale e maestria esecutiva: è il tavolo Kyoto di Gianfranco Frattini, rieditato da Poltrona Frau e proposto nella sua collezione 2020.

L'eleganza essenziale di ispirazione giapponese e la ricchezza materica del legno massello, evidenziata dalla preziosa lavorazione a incastro: così nasce Kyoto, riedizione fedele del tavolo che Gianfranco Frattini disegnò nel '74, presentata da Poltrona Frau in occasione del lancio della collezione 2020.

Architetto e designer, Gianfranco Frattini ha mostrato sin dagli inizi della sua carriera una grande predilezione per il legno, materiale che ha grande rilevanza in tutti i suoi progetti. Questa passione, con particolare attenzione a dettagli e incastri, è stata tradotta in realtà anche grazie alla collaborazione con tanti artigiani brianzoli, tra i quali spicca la figura del maestro ebanista Pierluigi Ghianda. La stretta collaborazione con Pierluigi, trasformata negli anni in fraterna amicizia, ha portato alla realizzazione del tavolo Kyoto, raggiungendo con le tecnologie dell'epoca una precisione una volta impensabile senza l'ausilio di macchine a controllo numerico. Pierluigi e Gianfranco si conobbero agli inizi degli anni '70 durante un viaggio in Giappone per studiare l'opera dei maestri artigiani locali. Visitando le botteghe di Kyoto e ispirato dall'estetica di quei luoghi, Gianfranco Frattini concepisce l'incastro all'origine dell'omonimo tavolo.

Kyoto diventa da subito esempio di una sobrietà che, come nella migliore tradizione del design italiano, collega perfettamente la maestria delle idee con la loro impeccabile esecuzione. Nel tavolo Kyoto il concetto costruttivo diventa l'oggetto stesso. L'assenza di elementi decorativi esalta la bellezza

della materia prima - gli inserti di noce Canaletto hanno un preciso compito di rinforzo - richiedendo grande abilità e cura nella realizzazione, e profonda conoscenza della materia.

Rieditato nel rispetto del progetto originale, il tavolo Kyoto riflette la competenza e la capacità di una nuova leva di artigiani, eredi della ricca tradizione italiana della lavorazione del legno, e si affianca a Albero e Turner come esempio di alta falegnameria. Il tavolo Kyoto è disponibile nella misura quadrata di 102cm di lato con h32cm o nel formato 102×49 cm, sempre con h 32cm. Le doghe di legno sono unite fra loro con incastri a 45° a formare una trama quadrata. Gambe a chiasmo sfilabili e posizionabili a piacere.

Il tavolo Kyoto fa parte della collezione permanente del Museo del Design alla Triennale di Milano.

EN

The perfect cross between design vision and master craftsmanship, the Kyoto table by Gianfranco Frattini has been reissued by Poltrona Frau and added to its 2020 collection.

Simple Japanese elegance and the tactile richness of solid wood, underlined by the expert dovetail joints: the Kyoto table designed by Gianfranco Frattini in '74 is faithfully revisited and presented by Poltrona Frau on the occasion of the launch of the 2020 collection.

From the very start of his career, architect and designer Gianfranco Frattini displayed a great preference for wood, a material that features heavily in all of his projects. This passion, with close attention focused on details and joints, was translated into tangible objects also thanks to his collaborations with many artisans from Brianza, most notably expert carpenter Pierluigi Ghianda. His close partnership with Pierluigi, which over the years transformed into a fraternal friendship, led to the creation of the Kyoto table, achieving with the technologies of the time a degree of precision that was once unthinkable without the help of CNC machines. Pierluigi and Gianfranco got to know each other in the early 70s during a trip to Japan to study the work of the local craftsmen. Visiting the workshops of Kyoto and inspired by the aesthetics of these places, Gianfranco Frattini came up with the idea for the joint that would form the basis of the table of the same name.

Kyoto immediately became synonymous with a concept of understatement which, as in the best Italian design tradition, perfectly combines a brilliant idea with impeccable execution. In the Kyoto table the construction concept becomes the object it-

self. The absence of decorative elements exalts the beauty of the raw material - the Canaletto walnut inserts have a precise strengthening function - requiring great technical ability and care as well as an in-depth knowledge of the material.

Revisited with complete respect for the original project, the Kyoto table reflects the skills and expertise of a new wave of artisans, heirs of the rich Italian wood crafting tradition, and stands alongside Albero and Turner as an example of high-end craftsmanship. The Kyoto table is available in the square 102 cm version with height of 32 cm, or in the 102×49 cm version, also 32 cm high. The wooden boards are connected with 45° joints that form a square pattern. Slide-off counterpoise legs that can be positioned as desired.

The Kyoto table forms part of the permanent collection of the Design Museum at the Milan Triennale.

FR

Croisement parfait entre vision conceptuelle et habileté d'exécution, voici la table Kyoto de Gianfranco Frattini, rééditée par Poltrona Frau et ajoutée à sa collection 2020.

L'élégance essentielle d'inspiration japonaise et la richesse de la matière du frêne massif, mises en valeur par l'élégant travail d'assemblage : ainsi est née Kyoto, la réédition fidèle de la table que Gianfranco Frattini a dessinée en 1974, présentée par Poltrona Frau à l'occasion du lancement de la collection 2020.

Architecte et designer, Gianfranco Frattini a depuis le début de sa carrière montré que sa matière de prédilection était le bois, lequel revêt une grande importance dans tous ses projets. Cette passion, et l'attention particulière donnée aux détails et aux assemblages, est devenue réalité grâce à sa collaboration avec de nombreux artisans de Brianza, parmi lesquels la figure de Pierluigi Ghianda, maître ébéniste, se détache. L'étroite collaboration avec Pierluigi, qui s'est transformée au cours des années en une amitié fraternelle, a mené à la réalisation de la table Kyoto, en atteignant avec les technologies de l'époque une précision qui était autrefois impensable sans l'aide des machines à commande numérique. Pierluigi et Gianfranco se sont rencontrés au début des années 70, lors d'un voyage au Japon pour étudier l'œuvre des maîtres artisans locaux. En visitant les boutiques de Kyoto et en s'inspirant de l'esthétique de ces lieux, Gianfranco Frattini a conçu l'assemblage à l'origine de la table homonyme.

Kyoto devient tout de suite un exemple de sobriété qui, comme dans la meilleure tradition du design italien, rassemble parfaitement l'excellence des idées

et leur exécution impeccable. Avec la table Kyoto, le concept de construction devient l'objet lui-même. L'absence d'éléments de décoration exalte la beauté de la matière première - les inserts en noyer Canaletto jouent un rôle précis de renforcement -, nécessitant une grande habileté et un grand soin dans la réalisation ainsi qu'une grande connaissance de la matière.

Rééditée en respectant pleinement le projet original, la table Kyoto reflète la compétence et la capacité d'une nouvelle garde d'artisans, héritiers de la riche tradition italienne du travail du bois, qui se place aux côtés d'Albero et de Turner en exemple de haute menuiserie. La table Kyoto est disponible dans la mesure carrée de 102 cm de côté et 32 cm de hauteur ou dans le format 102 × 49 cm, toujours avec 32 cm de hauteur. Les lattes de bois sont jointes entre elles avec des inserts à 45° pour former une trame carrée. Les pieds en X sont amovibles et positionnables à loisir.

La table Kyoto fait partie de la collection permanente du Musée du Design à la Triennale de Milan.

DE

Perfekte Kreuzung aus Projektvision und handwerklichem Können: Das ist der Tisch Kyoto von Gianfranco Frattini, von Poltrona Frau anlässlich der Kollektion 2020 neu aufgelegt.

Die japanisch inspirierte, essenzielle Eleganz und der Materialreichtum des Massivholzes, das von der kostbaren Einlegearbeit zur Geltung gebracht wird: Das ist Kyoto, detailgetreue Neuauflage des 1974 von Gianfranco Frattini entworfenen Tisches, den Poltrona Frau anlässlich des Starts der Kollektion 2020 präsentiert.

Der Architekt und Designer Gianfranco Frattini zeigte von Anbeginn seiner Karriere eine große Vorliebe für Holz, ein Material, das in all seinen Entwürfen eine große Rolle spielt. Diese Leidenschaft, mit großem Augenmerk auf Details und Einlegearbeiten, zeigte sich in der Praxis auch dank der Zusammenarbeit mit zahlreichen Handwerkern aus dem Gebiet der Brianza, unter denen die Figur des Tischlermeisters Pierluigi Ghianda hervorsticht. Die enge Zusammenarbeit mit Pierluigi, die sich im Laufe der Jahre in brüderliche Freundschaft verwandelte, hat zur Fertigung des Tisches Kyoto geführt. Mit den Technologien der damaligen Zeit wurde eine Präzision erreicht, die früher ohne CNC-Maschinen undenkbar war. Pierluigi und Gianfranco lernten einander Anfang der 70er Jahre auf einer Reise nach Japan kennen, um das Werk der dortigen Handwerksmeister zu studieren. Nach einem Besuch in den Handwerksläden von Kyoto und von der Ästhetik jener Orte inspiriert, konzipiert Gianfranco Frattini die Einlegearbeit am Ursprung des nach der Stadt benannten Tisches.

Kyoto wird sofort Beispiel für eine Nüchternheit, die - wie in der besten Tradition des italienischen Desi-

gns - meisterhafte Ideen perfekt mit ihrer tadellosen Ausführung verbindet. Im Tisch Kyoto wird das konstruktive Konzept zum Objekt selbst. Das Fehlen von dekorativen Elementen bringt die Schönheit des Rohmaterials zur Geltung - die Einsätze aus Canaletto Nuss haben eine präzise Aufgabe der Verstärkung - und erfordert großes Geschick und Sorgfalt in der Ausführung, sowie eine profunde Kenntnis des Materials.

Unter vollständiger Wahrung des neu aufgelegten Originalentwurfs, spiegelt Kyoto das Know-how und die Fähigkeit eines neuen Aufgebots an Kunsthandwerkern - Erben der reichhaltigen italienischen Tradition der Holzverarbeitung - wider und gesellt sich zu Albero und Turner als Beispiel für feines Tischlerhandwerk. Der Tisch Kyoto ist in der quadratischen Ausführung mit 102cm Seitenmaß und 32cm Höhe oder im Format 102×49 cm, ebenfalls mit 32cm Höhe verfügbar. Die Holzlatten werden untereinander mit 45°-Einlegeelementen verbunden, die ein quadratisches Muster bilden. Abnehmbare kreuzförmige Beine, die nach Belieben positioniert werden können.

Der Tisch Kyoto gehört zur dauerhaften Sammlung des Triennale Design Museums in Mailand.

ZH

设计构思与精湛工艺之间的完美交汇：Poltrona Frau 在 2020 年系列中再次推出由 Gianfranco Frattini 设计的 Kyoto 桌。

以日式风格为灵感源泉的精简优雅，珍贵榫接工艺彰显的实木丰富质感：Poltrona Frau 在2020年系列中忠实再版 Gianfranco Frattini 于1974年设计的Kyoto 桌。

建筑师兼设计师 Gianfranco Frattini 早在其职业生涯初期，便已表现出对木材的热爱，他的所有项目中这种材料都具有重要意义。他与来自布里安扎的许多工匠合作，特别是木匠大师 Pierluigi Ghianda，由此来诠释他的这一激情，特别是对细节与榫接工艺的关注。许多年后，与 Pierluigi 的密切合作已转变为兄弟般的友谊，这便是 Kyoto 桌的起源，难以想象，在没有借助数控设备的情况下，利用当时的技术就达到了如此精度。Pierluigi 和 Gianfranco 的相识源于70年代初前往日本研究当地手工艺大师作品的一次旅行。Gianfranco Frattini 拜访京都的店铺并受到这里的美学启发，设计出一种榫接工艺，之后发展出同名桌子。

Kyoto 很快便成为冷静的典范，正如意大利设计的最佳传统一样，将卓越理念与无瑕工艺完美结合。在 Kyoto 桌中，构造理念成为物品本身。不使用装饰元素，彰显原材料美感——卡纳莱托胡桃木镶嵌恰恰具有加固的作用——同时要求在制作中投入大量技巧与细心，并对材质拥有深刻理解。

Kyoto桌在再版中尊重原有设计，反映了作为意大利丰富木材加工传统继承人的新一代工匠的能力水平，与 Albero 和 Turner 共同成为高级木工艺的典范。Kyoto 桌提供方形版本，每边 102cm，高 32cm，或 102×49cm 版本，依然高 32cm。木板条 45° 榫接，形成方形编织。交错式支柱可随意移动和定位。

Kyoto 桌是米兰三年展设计博物馆的永久馆藏。

#PFFutureofHeritage



poltronafrau.it

CONTACTS

Poltrona Frau S.p.A
Via Sandro Pertini, 22 - 62029 Tolentino MC Italy

Tel. +39 0733 909.1
Fax +39 0733 909246

© POLTRONA FRAU 2020

Poltrona Frau reserves the right to modify the products and the components in this catalogue, without any prior notice. Company with certified Quality Management System in accordance with ISO 9001, certified Environmental Management System in accordance with ISO 14001 and certified Occupational Health and Safety Management System in accordance with BS OHSAS 18001

Company subject to management and co— ordination of Haworth Italy Holding S.r.l